ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 2014

Vyhlásené: 11.04.2014 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

91

OZNÁMENIE

Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky oznamuje, že 19. decembra 2011 bol v New Yorku prijatý Opčný protokol k Dohovoru o právach dieťaťa o procedúre oznámení. Za Slovenskú republiku bol podpísaný 28. februára 2012 v Ženeve. Národná rada Slovenskej republiky s opčným protokolom vyslovila súhlas uznesením č. 884 z 29. októbra 2013 a rozhodla, že ide o medzinárodnú zmluvu, ktorá má podľa čl. 7 ods. 5 Ústavy Slovenskej republiky prednosť pred zákonmi. Prezident Slovenskej republiky ratifikoval opčný protokol 26. novembra 2013. Ratifikačná listina bola 3. decembra 2013 uložená u depozitára, ktorým je generálny tajomník Organizácie Spojených národov. Opčný protokol nadobudne platnosť 14. apríla 2014 v súlade s článkom 19 ods. 1. Pre Slovenskú republiku nadobudne platnosť 14. apríla 2014 v súlade s článkom 19 ods. 1. Pri podpise opčného protokolu Slovenská republika urobila toto vyhlásenie: „Slovenská republika uznáva príslušnosť Výboru OSN pre práva dieťaťa prijať a posúdiť oznámenia podľa článku 12 ods. 1 opčného protokolu“.

K oznámeniu č. 91
2014 Z. z.

OPČNÝ PROTOKOL K DOHOVORU O PRÁVACH DIEŤAŤA O PROCEDÚRE OZNÁMENÍ

Zmluvné strany tohto protokolu,

majúc na zreteli, že podľa zásad vyhlásených v Charte Organizácie Spojených národov je uznanie prirodzenej dôstojnosti a rovnakých a nescudziteľných práv všetkých členov ľudskej rodiny základom slobody, spravodlivosti a mieru vo svete,

poznamenávajúc, že zmluvné štáty Dohovoru o právach dieťaťa (ďalej len „dohovor“) uznávajú práva v ňom priznané každému dieťaťu v rámci ich jurisdikcie bez diskriminácie akéhokoľvek druhu, bez ohľadu na rasu, farbu pleti, pohlavie, jazyk, náboženstvo, politické alebo iné presvedčenie, národnostnú, etnickú alebo sociálnu príslušnosť, majetkové pomery, zdravotné postihnutie, narodenie alebo iné postavenie dieťaťa, jeho rodiča alebo právneho zástupcu,

opätovne potvrdzujúc univerzálnosť, nedeliteľnosť, vzájomnú závislosť a prepojenosť všetkých ľudských práv a základných slobôd,

opätovne potvrdzujúc tiež postavenie dieťaťa ako subjektu práv a ako ľudskej bytosti s vlastnou dôstojnosťou a vyvíjajúcimi sa schopnosťami,

uznávajúc, že osobitné a závislé postavenie detí môže pre ne vytvárať skutočné ťažkosti pri dosahovaní nápravy v prípade porušenia ich práv,

majúc na zreteli, že tento protokol posilní a doplní národné a regionálne mechanizmy umožňujúce deťom predkladať sťažnosti v prípade porušenia ich práv,

uznávajúc, že najlepší záujem dieťaťa má byť prvoradý pri úvahách o zabezpečení nápravy porušenia práv dieťaťa a že takáto náprava by mala vziať do úvahy potrebu citlivého prístupu k dieťaťu na každej úrovni,

podporujúc zmluvné štáty v tom, aby vytvorili vhodné národné mechanizmy umožňujúce dieťaťu, ktorého práva boli porušené, prístup k účinným prostriedkom nápravy na vnútroštátnej úrovni,

poznamenávajúc, že národné inštitúcie pre ľudské práva a iné špecializované inštitúcie poverené podporou a ochranou práv dieťaťa môžu v tomto smere zohrávať dôležitú úlohu,

majúc na zreteli, že pre posilnenie a doplnenie takýchto národných mechanizmov a ďalšiu implementáciu dohovoru, resp. Opčného protokolu o predaji detí, detskej prostitúcii a detskej pornografii a Opčného protokolu o účasti detí v ozbrojených konfliktoch by bolo vhodné umožniť Výboru pre práva dieťaťa (ďalej len „výbor“) vykonávať úlohy ustanovené týmto protokolom,

dohodli sa takto:

Časť I
Všeobecné ustanovenia

Článok 1
Príslušnosť Výboru pre práva dieťaťa

1. Zmluvná strana tohto protokolu uznáva príslušnosť výboru v súlade s týmto protokolom.
2. Výbor neuplatňuje svoju príslušnosť voči zmluvnej strane tohto protokolu v otázkach týkajúcich sa porušenia práv ustanovených nástrojom, ktorého štát nie je zmluvnou stranou.

3. Výbor neprijíma žiadne oznámenia, ak sa týkajú štátu, ktorý nie je zmluvnou stranou tohto protokolu.

Článok 2

Všeobecné zásady upravujúce úlohy výboru

Pri výkone úloh ustanovených týmto protokolom sa výbor riadi zásadou najlepšieho záujmu dieťaťa. Berie tiež do úvahy práva a názory dieťaťa, pričom názorom dieťaťa venuje primeranú vážnosť s ohľadom na jeho vek a zrelosť.

Článok 3

Rokovací poriadok

1. Výbor prijme rokovací poriadok, ktorý bude dodržiavať pri výkone svojich úloh ustanovených týmto protokolom. Pritom vezme do úvahy predovšetkým článok 2 tohto protokolu s cieľom zabezpečiť citlivý prístup k dieťaťu.
2. Výbor zahrnie do svojho rokovacieho poriadku záruky predchádzania manipulácii s dieťaťom zo strany tých, ktorí konajú v mene dieťaťa a môže odmietnuť preskúmať oznámenie, ktoré podľa jeho úvahy nie je v najlepšom záujme dieťaťa.

Článok 4

Ochranné opatrenia

1. Zmluvná strana uskutoční všetky príslušné kroky, aby zabezpečila, že jednotlivci v jej jurisdikcii nebudú v dôsledku predloženia oznámenia alebo spolupráce s výborom na základe tohto protokolu vystavení porušovaniu ľudských práv, zlému zaobchádzaniu či zastrašovaniu.
2. Totožnosť takéhoto jednotlivca alebo skupiny jednotlivcov nebude zverejnená bez ich výslovného súhlasu.

Časť II

Procedúra oznámení

Článok 5

Individuálne oznámenia

1. Oznámenia možno predkladať jednotlivcami alebo skupinami jednotlivcov alebo v mene jednotlivcov alebo skupín jednotlivcov, na ktorých sa vzťahuje jurisdikcia zmluvnej strany, ktorí tvrdia, že sa stali obeťami porušovania ktoréhokoľvek z práv ustanovených niektorým z nasledovných nástrojov, ktorých zmluvnou stranou je tento štát
   (a) dohovor;
   (b) Opčný protokol k dohovoru o predaji detí, detskej prostitúcii a detskej pornografii;
   (c) Opčný protokol k dohovoru o účasti detí v ozbrojených konfliktoch.
2. Ak je oznámenie predložené v mene jednotlivca alebo skupiny jednotlivcov, vyžaduje sa ich súhlas, okrem prípadov, ak predkladateľ sťažnosti môže odôvodniť konanie v ich mene bez ich súhlasu.

Článok 6

Predbežné opatrenia

1. Kedykoľvek po prijatí oznámenia a pred rozhodnutím v merite veci môže výbor požiadať dotknutú zmluvnú stranu, aby bezodkladne zvážila prijatie predbežných opatrení, ktoré môžu byť za výnimočných okolností potrebné na to, aby sa predišlo vzniku možnej nenapraviteľnej škody na strane obete alebo obetí údajného porušenia práv.
2. Ak výbor využije právomoc podľa odseku 1 tohto článku, neznamená to, že rozhodol o prijateľnosti alebo o merite veci.

Článok 7

Prijateľnosť

Výbor považuje oznámenie za neprijateľné, ak:

(a) je oznámenie anonymné;

(b) oznámenie nie je vyhotovené v písomnej podobe;

(c) oznámenie predstavuje zneužitie práva predložiť také oznámenia alebo ak je nezlučiteľné s ustanoveniami dohovoru a/alebo jeho opčných protokolov;

(d) výbor posudzoval rovnakú vec už predtým alebo rovnaká vec bola alebo je predmetom iného medzinárodného vyšetrovacieho alebo zmierovacieho konania;

(e) neboli vyčerpané všetky dostupné vnútroštátne prostriedky nápravy; toto neplatí, ak je využitie prostriedkov nápravy neprimerane predlžované alebo ak je nepravdepodobné, že prinesie účinnú nápravu;

(f) je oznámenie zjavne nepodložené alebo ak je nedostatočne odôvodnené;

(g) skutočnosti, ktoré sú predmetom oznámenia, nastali pred dňom nadobudnutia platnosti tohto protokolu pre dotknutú zmluvnú stranu, s výnimkou prípadov, keď dané skutočnosti pretrvávali aj po tomto dátume;

(h) oznámenie nebolo predložené do jedného roka od vyčerpania vnútroštátnych prostriedkov nápravy, s výnimkou prípadov, keď predkladateľ preukáže, že oznámenie nebolo možné predložiť v ustanovenej časovej lehote.

Článok 8

Zasielanie oznámení

1. Výbor postúpi všetky oznámenia, ktoré mu boli predložené v zmysle tohto protokolu dotknutej zmluvnej strane čo najskôr pri zachovaní princípu dôvernosti informácií s výnimkou prípadu, ak výbor rozhodne o oznámení ako o neprijateľnom bez upovedomenia dotknutej zmluvnej strany.
2. Zmluvná strana predloží výboru písomné vysvetlenie alebo stanovisko, ktorým objasní celú záležitosť a prípadné prostriedky nápravy, ktoré zabezpečila. Zmluvná strana predloží odpoveď čo najskôr, najneskôr však do šiestich mesiacov.

Článok 9

Zmier

1. Výbor poskytne dotknutým stranám súčinnosť s cieľom dosiahnutia zmieru v danej záležitosti pri dodržaní povinností ustanovených dohovorom a/alebo jeho opčnými protokolmi.
2. Dosiahnutím zmieru pod dohľadom výboru sa uzavrie proces posudzovania oznámenia predloženého v zmysle tohto protokolu.

Článok 10

Posudzovanie oznámení

1. Výbor posúdi oznámenia, ktoré mu boli predložené v zmysle tohto protokolu čo najrýchlejšie a vo svetle všetkých predložených dokumentov pod podmienkou, že tieto dokumenty budú postúpené dotknutým stranám.
2. Pri posudzovaní oznámení v zmysle tohto protokolu zasadá výbor neverejne.
3. Ak výbor požiadal o prijatie predbežných opatrení, posúdi oznámenie urýchlene.
4. Pri posudzovaní oznámení o údajnom porušení hospodárskych, sociálnych alebo kultúrnych práv posúdi výbor primeranosť krokov, ktoré zmluvná strana uskutočnila v súlade s článkom 4 dohovoru. Výbor tak urobí s prihliadnutím na skutočnosť, že zmluvná strana môže prijať celý rad opatrení na realizáciu hospodárskych, sociálnych a kultúrnych práv ustanovených dohovorom.
5. Po posúdení oznámenia výbor bezodkladne predloží dotknutým stranám svoje názory vrátane prípadných odporúčaní.

Článok 11
Ďalší postup

1. Zmluvná strana náležite zváži názory výboru spolu s prípadnými odporúčaniami a predloží písomnú odpoveď vrátane informácií o opatreniach, ktoré prijala alebo ktoré zamýšľa prijať so zreteľom na názory a odporúčania výboru. Zmluvná strana predloží svoju odpoveď čo najskôr, najneskôr však do šiestich mesiacov.
2. Výbor môže požiadať zmluvnú stranu o predloženie ďalších informácií o akýchkoľvek opatreniach, ktoré tento štát prijal v reakcii na názory a odporúčania výboru alebo na realizáciu zmieru, ak nejaké boli prijaté, vrátane tých, ktoré výbor považuje za primerané, v následných správach zmluvnej strany podľa článku 44 dohovoru, článku 12 Opčného protokolu o predaji detí, detskej prostitúcii a detskej pornografii alebo článku 8 Opčného protokolu o účasti detí v ozbrojených konfliktoch.

Článok 12
Oznámenia medzi štátmi

1. Zmluvná strana tohto protokolu môže kedykoľvek vyhlásiť, že uznáva príslušnosť výboru prijať a posúdiť oznámenie jednej zmluvnej strany o tom, že iná zmluvná strana neplní svoje záväzky ustanovené niektorým z nasledujúcich nástrojov, ktorých zmluvnou stranou je dotknutý štát:
   (a) dohovor;
   (b) Opčný protokol k dohovoru o predaji detí, detskej prostitúcii a detskej pornografii;
   (c) Opčný protokol k dohovoru o účasti detí v ozbrojených konfliktoch.
2. Výbor neprijme oznámenia týkajúce sa zmluvnej strany, ktorá také vyhlásenie neurobila, ani oznámenie od zmluvnej strany, ktorá také vyhlásenie neurobila.
3. Výbor poskytne zmluvným stranám súčinnosť pri sprostredkovaní pokojného urovnania danej záležitosti pri dodržaní povinností ustanovených dohovorom a jeho opčnými protokolmi.
4. Vyhlásenia podľa odseku 1 tohto článku uložia zmluvné strany u generálneho tajomníka Organizácie Spojených národov, ktorý pošle kópie týchto vyhlásení ostatným zmluvným stranám. Vyhlásenie je možné kedykoľvek odvolať prostredníctvom oznámenia zaslaného generálnemu tajomníkovi. Odvolanie vyhlásenia nemá vplyv na posudzovanie akejkoľvek záležitosti, ktorá je predmetom oznámenia už doručeného na základe tohto článku. Keď generálny tajomník prijme oznámenie o odvolaní vyhlásenia, nie je na základe tohto článku možné prijať žiadne ďalšie oznámenie ktorejkoľvek zmluvnej strany, pokiaľ dotknutá zmluvná strana neposkytne nové vyhlásenie.

Časť III
Vyšetrovanie

Článok 13
Vyšetrovanie prípadov závažného alebo systematického porušovania práv

1. Ak výbor dostane spoľahlivé informácie o tom, že niektorá zmluvná strana sa dopúšťa závažného alebo systematického porušovania práv ustanovených dohovorom alebo jeho Opčným protokolom o predaji detí, detskej prostitúcii a detskej pornografii alebo Opčným protokolom o účasti detí v ozbrojených konfliktoch, vyzve túto zmluvnú stranu na spoluprácu pri posúdení týchto informácií a za týmto účelom na bezodkladné predloženie stanoviska k daným informáciám.
2. S prihliadnutím na stanoviská predložené dotknutou zmluvnou stranou a na základe ďalších spoľahlivých informácií, ktoré má k dispozícii, môže výbor určiť jedného alebo viacerých svojich členov, ktorí vec prešetria a urýchlene predložia výboru správu. Ak je to odôvodnené a zmluvná strana udelí súhlas, súčasťou vyšetrovania môže byť aj návšteva jej územia.
3. Vyšetrovanie sa uskutočňuje pri zachovaní princípu dôvernosti informácií a so snahou o spoluprácu so zmluvnou stranou vo všetkých štádiách konania.

4. Po preverení zistení takéhoto vyšetrovania ich výbor bezodkladne postupuje dotknutej zmluvnej strane spolu s prípadnými pripomienkami a odporúčaniami.
5. Dotknutá zmluvná strana predloží výboru svoje stanovisko čo najskôr a najneskôr do šiestich mesiacov od prijatia zistení, pripomienok a odporúčaní výboru.
6. Po skončení konania v súvislosti s vyšetrovaním vedeným v súlade s odsekom 2 tohto článku môže výbor po konzultácii s dotknutou zmluvnou stranou rozhodnúť, že prehľad výsledkov konania zahrnie do svojej správy podľa článku 16 tohto protokolu.
7. Každá zmluvná strana môže v čase podpisu alebo ratifikácie tohto protokolu alebo v čase pristúpenia k tomuto protokolu vyhlásiť, že neuznáva príslušnosť výboru, ktorú mu priznáva tento článok s ohľadom na práva ustanovené niektorými alebo všetkými nástrojmi uvedenými v odseku 1.
8. Zmluvná strana, ktorá urobila vyhlásenie podľa odseku 7 tohto článku, môže svoje vyhlásenie kedykoľvek odvolať prostredníctvom oznámenia zaslaného generálnemu tajomníkovi Organizácie Spojených národov.

Článok 14

Postup po ukončení vyšetrovania

1. Ak je to potrebné, po uplynutí šesťmesačnej lehoty podľa článku 13 odseku 5 môže výbor vyzvať príslušnú zmluvnú stranu, aby informovala výbor o opatreniach, ktoré sa prijali alebo ktoré sú plánované v reakcii na vyšetrovanie vedené na základe článku 13 tohto protokolu.
2. Výbor môže vyzvať zmluvnú stranu, aby poskytla ďalšie informácie o všetkých opatreniach prijatých zmluvnou stranou v reakcii na vyšetrovanie vedené na základe článku 13, vrátane, ak to výbor považuje za vhodné, v následných správach zmluvnej strany podľa článku 44 dohovoru, článku 12 Opčného protokolu k dohovoru o predaji detí, detskej prostitúcii a detskej pornografii alebo článku 8 Opčného protokolu k dohovoru o účastí detí v ozbrojených konfliktoch.

Časť IV

Záverečné ustanovenia

Článok 15

Medzinárodná pomoc a spolupráca

1. So súhlasom príslušnej zmluvnej strany môže výbor postúpiť špecializovaným agentúram Organizácie Spojených národov, fondom a programom a ďalším kompetentným orgánom svoje názory a odporúčania týkajúce sa oznámení a vyšetrovaní, ktoré poukazujú na potrebu technického poradenstva alebo pomoci, spoločne s prípadnými stanoviskami a návrhmi zmluvnej strany k názorom a odporúčaniam výboru.
2. So súhlasom dotknutej zmluvnej strany môže výbor tiež upriamiť pozornosť takýchto orgánov na akékoľvek záležitosti vyplývajúce z oznámení posudzovaných na základe tohto protokolu, ktoré im môžu napomôcť pri rozhodovaní v rozsahu ich kompetencií o vhodnosti medzinárodných opatrení prijatých s cieľom pomôcť zmluvným stranám pri dosahovaní pokroku pri realizácii práv uznaných dohovorom a/alebo jeho opčnými protokolmi.

Článok 16

Správa pre Valné zhromaždenie

Do svojej správy, ktorú predkladá Valnému zhromaždeniu každé dva roky v súlade s článkom 44 ods. 5 dohovoru, zahrnie výbor súhrnnú informáciu o svojich aktivitách v zmysle tohto protokolu.

Článok 17

Informovanie o opčnom protokole

Každá zmluvná strana sa zaväzuje informovať verejnosť a rozširovať informácie o tomto protokole a umožniť prístup k informáciám o názoroch a odporúčaniach výboru, najmä v

záležitostiach, ktoré sa týkajú zmluvnej strany, vhodným a aktívnym spôsobom a formátom prístupným rovnako dospelým ako aj deťom, vrátane osôb so zdravotným postihnutím.

Článok 18

Podpis, ratifikácia a pristúpenie

1. Tento protokol je otvorený na podpis všetkým štátom, ktoré podpísali, ratifikovali dohovor alebo pristúpili k dohovoru alebo ku ktorémukoľvek z jeho prvých dvoch opčných protokolov.
2. Tento protokol podlieha ratifikácii všetkými štátmi, ktoré ratifikovali dohovor alebo pristúpili k dohovoru alebo ku ktorémukoľvek z jeho prvých dvoch opčných protokolov. Ratifikačné listiny budú uložené u generálneho tajomníka Organizácie Spojených národov.
3. Tento protokol je otvorený na prístup všetkým štátom, ktoré ratifikovali dohovor alebo pristúpili k dohovoru alebo ku ktorémukoľvek z jeho prvých dvoch opčných protokolov.
4. Prístup sa uskutoční uložením listiny o pristúpení u generálneho tajomníka.

Článok 19

Nadobudnutie platnosti

1. Tento protokol nadobúda platnosť tri mesiace od uloženia desiatej ratifikačnej listiny alebo listiny o pristúpení.
2. Pre každý štát, ktorý ratifikuje tento protokol alebo k nemu pristúpi po uložení desiatej ratifikačnej listiny alebo listiny o pristúpení, nadobudne tento protokol platnosť tri mesiace po dátume uloženia jeho ratifikačnej listiny alebo listiny o pristúpení.

Článok 20

Porušenia, ku ktorým došlo po nadobudnutí platnosti

1. Príslušnosť výboru sa týka výlučne porušenia práv ustanovených dohovorom a/alebo jeho prvými dvoma opčnými protokolmi zmluvnou stranou, ktoré sa vyskytli po nadobudnutí platnosti tohto protokolu.
2. Ak sa štát stane zmluvnou stranou tohto protokolu po nadobudnutí jeho platnosti, povinnosti tohto štátu voči výboru sa týkajú výlučne porušení práv ustanovených dohovorom a/alebo jeho prvými dvoma opčnými protokolmi, ku ktorým došlo po nadobudnutí platnosti tohto protokolu pre daný štát.

Článok 21

Zmeny a doplnenia

1. Každá zmluvná strana môže navrhnúť zmenu a doplnenie tohto protokolu a predložiť ju generálnemu tajomníkovi Organizácie Spojených národov. Generálny tajomník oboznámi s navrhovanými zmenami a doplneniami zmluvné strany so žiadosťou, aby mu oznámili, či súhlasia so zvolaním konferencie zmluvných strán s cieľom zvážiť návrhy a rozhodnúť o nich. V prípade, ak do štyroch mesiacov od dátumu takéhoto oznámenia vyjadrí súhlas so zvolaním konferencie aspoň jedna tretina zmluvných strán, generálny tajomník zvolá konferenciu pod záštitou Organizácie Spojených národov. Pozmeňujúci návrh schválený dvojtretinovou väčšinou prítomných a hlasujúcich zmluvných strán predloží generálny tajomník Valnému zhromaždeniu Organizácie Spojených národov na schválenie a následne všetkým zmluvným stranám na prijatie.
2. Zmeny a doplnenia prijaté a schválené v súlade s odsekom 1 tohto článku nadobudnú platnosť tridsiaty deň po dátume, keď počet uložených listín o prijatí dosiahne dve tretiny z počtu štátov, ktoré boli zmluvnými stranami ku dňu prijatia pozmeňujúceho návrhu. Pozmeňujúci návrh následne nadobudne platnosť pre každú ďalšiu zmluvnú stranu tridsiaty deň po uložení jeho listiny o prijatí. Pozmeňujúci návrh je záväzný len pre tie zmluvné strany, ktoré ho prijali.

Článok 22

Výpoveď

1. Každá zmluvná strana môže kedykoľvek vypovedať tento protokol prostredníctvom písomného oznámenia generálnemu tajomníkovi Organizácie Spojených národov. Výpoveď nadobúda účinnosť jeden rok odo dňa prijatia oznámenia generálnym tajomníkom.
2. Výpoveď nemá vplyv na pokračovanie uplatňovania ustanovení tohto protokolu na oznámenia predložené podľa článkov 5 alebo 12 alebo na vyšetrovanie začaté podľa článku 13 pred dňom nadobudnutia účinnosti výpovede.

Článok 23

Uloženie a oznámenia generálneho tajomníka Organizácie Spojených národov

1. Tento protokol je uložený u generálneho tajomníka Organizácie Spojených národov.
2. Generálny tajomník informuje každý štát o
   (a) podpísaní, ratifikácii tohto protokolu a o pristúpení k nemu;
   (b) dátume nadobudnutia platnosti tohto protokolu a o akomkoľvek pozmeňujúcom návrhu podľa článku 21;
   (c) odstúpení od protokolu podľa článku 22.

Článok 24

Jazyky

1. Tento protokol, ktorého arabské, čínske, anglické, francúzske, ruské a španielske znenie má rovnakú platnosť, bude uložený v archíve Organizácie Spojených národov.
2. Generálny tajomník Organizácie Spojených národov zašle overené kópie tohto protokolu všetkým štátom.

K oznámeniu č. 91/2014 Z. z.

OPTIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION ON THE RIGHTS OF THE CHILD ON A COMMUNICATIONS PROCEDURE

The States parties to the present Protocol,

Considering that, in accordance with the principles proclaimed in the Charter of the United Nations, the recognition of the inherent dignity and the equal and inalienable rights of all members of the human family is the foundation of freedom, justice and peace in the world,

Noting that the States parties to the Convention on the Rights of the Child (hereinafter referred to as "the Convention") recognize the rights set forth in it to each child within their jurisdiction without discrimination of any kind, irrespective of the child's or his or her parent's or legal guardian's race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national, ethnic or social origin, property, disability, birth or other status,

Reaffirming the universality, indivisibility, interdependence and interrelatedness of all human rights and fundamental freedoms,

Reaffirming also the status of the child as a subject of rights and as a human being with dignity and with evolving capacities,

Recognizing that children's special and dependent status may create real difficulties for them in pursuing remedies for violations of their rights,

Considering that the present Protocol will reinforce and complement national and regional mechanisms allowing children to submit complaints for violations of their rights,

Recognizing that the best interests of the child should be a primary consideration to be respected in pursuing remedies for violations of the rights of the child, and that such remedies should take into account the need for child-sensitive procedures at all levels,

Encouraging States parties to develop appropriate national mechanisms to enable a child whose rights have been violated to have access to effective remedies at the domestic level,

Recalling the important role that national human rights institutions and other relevant specialized institutions, mandated to promote and protect the rights of the child, can play in this regard,

Considering that, in order to reinforce and complement such national mechanisms and to further enhance the implementation of the Convention and, where applicable, the Optional Protocols thereto on the sale of children, child prostitution and child pornography and on the involvement of children in armed conflict, it would be appropriate to enable the Committee on the Rights of the Child (hereinafter referred to as "the Committee") to carry out the functions provided for in the present Protocol,

Have agreed as follows:

PART I

GENERAL PROVISIONS

Article 1

Competence of the Committee on the Rights of the Child

1. A State party to the present Protocol recognizes the competence of the Committee as provided for by the present Protocol.

2. The Committee shall not exercise its competence regarding a State party to the present Protocol on matters concerning violations of rights set forth in an instrument to which that State is not a party.

3. No communication shall be received by the Committee if it concerns a State that is not a party to the present Protocol.

Article 2

General principles guiding the functions of the Committee

In fulfilling the functions conferred on it by the present Protocol, the Committee shall be guided by the principle of the best interests of the child. It shall also have regard for the rights and views of the child, the views of the child being given due weight in accordance with the age and maturity of the child.

Article 3

Rules of procedure

1. The Committee shall adopt rules of procedure to be followed when exercising the functions conferred on it by the present Protocol. In doing so, it shall have regard, in particular, for article 2 of the present Protocol in order to guarantee childsensitive procedures.

2. The Committee shall include in its rules of procedure safeguards to prevent the manipulation of

the child by those acting on his or her behalf and may decline to examine any communication that it considers not to be in the child's best interests.

Article 4

Protection measures

1. A State party shall take all appropriate steps to ensure that individuals under its jurisdiction are not subjected to any human rights violation, ill-treatment or intimidation as a consequence of communications or cooperation with the Committee pursuant to the present Protocol.

2. The identity of any individual or group of individuals concerned shall not be revealed publicly without their express consent.

PART II

COMMUNICATIONS PROCEDURE

Article 5

Individual communications

1. Communications may be submitted by or on behalf of an individual or group of individuals, within the jurisdiction of a State party, claiming to be victims of a violation by that State party of any of the rights set forth in any of the followinginstruments to which that State is a party:

(a) The Convention;
(b) The Optional Protocol to the Convention on the sale of children, child prostitution and child pornography;
(c) The Optional Protocol to the Convention on the involvement of children in armed conflict.

2. Where a communication is submitted on behalf of an individual or group of individuals, this shall be with their consent unless the author can justify acting on their behalf without such consent.

Article 6

Interim measures

1. At any time after the receipt of a communication and before a determination on the merits has been reached, the Committee may transmit to the State party concerned for its urgent consideration a request that the State party take such interim measures as may be necessary in exceptional circumstances to avoid possible irreparable damage to the victim or victims of the alleged violations.

2. Where the Committee exercises its discretion under paragraph 1 of the present article, this does not imply a determination on admissibility or on the merits of the communication.

Article 7

Admissibility

The Committee shall consider a communication inadmissible when:

(a) The communication is anonymous;
(b) The communication is not in writing;
(c) The communication constitutes an abuse of the right of submission of such communications or is incompatible with the provisions of the Convention and/or the Optional Protocols thereto;
(d) The same matter has already been examined by the Committee or has been or is being examined under another procedure of international investigation or settlement;
(e) All available domestic remedies have not been exhausted. This shall not be the rule where the application of the remedies is unreasonably prolonged or unlikely to bring effective relief;
(f) The communication is manifestly ill founded or not sufficiently substantiated;
(g) The facts that are the subject of the communication occurred prior to the entry into force of the present Protocol for the State party concerned, unless those facts continued after that date;
(h) The communication is not submitted within one year after the exhaustion of domestic remedies, except in cases where the author can demonstrate that it had not been possible to submit the communication within that time limit.

Article 8

Transmission of the communication

1. Unless the Committee considers a communication inadmissible without reference to the State party concerned, the Committee shall bring any communication submitted to it under the present Protocol confidentially to the attention of the State party concerned as soon as possible.

2. The State party shall submit to the Committee written explanations or statements clarifying the matter and the remedy, if any, that it may have provided. The State party shall submit its response as soon as possible and within six months.

Article 9

Friendly settlement

1. The Committee shall make available its good offices to the parties concerned with a view to reaching a friendly settlement of the matter on the basis of respect for the obligations set forth in the Convention and/or the Optional Protocols thereto.

2. An agreement on a friendly settlement reached under the auspices of the Committee closes consideration of the communication under the present Protocol.

Article 10

Consideration of communications

1. The Committee shall consider communications received under the present Protocol as quickly as possible, in the light of all documentation submitted to it, provided that this documentation is transmitted to the parties concerned.

2. The Committee shall hold closed meetings when examining communications received under the present Protocol.

3. Where the Committee has requested interim measures, it shall expedite the consideration of the communication.

4. When examining communications alleging violations of economic, social or cultural rights, the Committee shall consider the reasonableness of the steps taken by the State party in accordance with article 4 of the Convention. In doing so, the Committee shall bear in mind that the State party may adopt a range of possible policy measures for the implementation of the economic, social and cultural rights in the Convention.

5. After examining a communication, the Committee shall, without delay, transmit its views on the communication, together with its recommendations, if any, to the parties concerned.

Article 11

Follow-up

1. The State party shall give due consideration to the views of the Committee, together with its recommendations, if any, and shall submit to the Committee a written response, including information on any action taken and envisaged in the light of the views and recommendations of the Committee. The State party shall submit its response as soon as possible and within six months.

2. The Committee may invite the State party to submit further information about any measures the State party has taken in response to its views or recommendations or implementation of a friendly settlement agreement, if any, including as deemed appropriate by the Committee, in the State party's subsequent reports under article 44 of the Convention, article 12 of the Optional Protocol on the sale of children, child prostitution and child pornography or article 8 of the Optional Protocol on the involvement of children in armed conflict, where applicable.

Article 12

Inter-State communications

1. A State party to the present Protocol may, at any time, declare that it recognizes the competence of the Committee to receive and consider communications in which a State party claims that another State party is not fulfilling its obligations under any of the following instruments to which the State is a party:

(a) The Convention;

(b) The Optional Protocol to the Convention on the sale of children, child prostitution and child pornography;

(c) The Optional Protocol to the Convention on the involvement of children in armed conflict.

2. The Committee shall not receive communications concerning a State party that has not made such a declaration or communications from a State party that has not made such a declaration.

3. The Committee shall make available its good offices to the States parties concerned with a view to a friendly solution of the matter on the basis of the respect for the obligations set forth in the Convention and the Optional Protocols thereto.

4. A declaration under paragraph 1 of the present article shall be deposited by the States parties with the Secretary-General of the United Nations, who shall transmit copies thereof to the other States parties. A declaration may be withdrawn at any time by notification to the Secretary-General. Such a withdrawal shall not prejudice the consideration of any matter that is the subject of a communication already transmitted under the present article; no further communications by any State party shall be received under the present article after the notification of withdrawal of the declaration has been received by the Secretary-General, unless the State party concerned has made a new declaration.

PART III

INQUIRY PROCEDURE

Article 13

Inquiry procedure for grave or systematic violations

1. If the Committee receives reliable information indicating grave or systematic violations by a State party of rights set forth in the Convention or in the Optional Protocols thereto on the sale of children, child prostitution and child pornography or on the involvement of children in armed conflict, the Committee shall invite the State party to cooperate in the examination of the information and, to this end, to submit observations without delay with regard to the information concerned.

2. Taking into account any observations that may have been submitted by the State party concerned, as well as any other reliable information available to it, the Committee may designate one or more of its members to conduct an inquiry and to report urgently to the Committee. Where warranted and with the consent of the State party, the inquiry may include a visit to its territory.

3. Such an inquiry shall be conducted confidentially, and the cooperation of the State party shall be sought at all stages of the proceedings.

4. After examining the findings of such an inquiry, the Committee shall transmit without delay these findings to the State party concerned, together with any comments and recommendations.

5. The State party concerned shall, as soon as possible and within six months of receiving the findings, comments and recommendations transmitted by the Committee, submit its observations to the Committee.

6. After such proceedings have been completed with

regard to an inquiry made in accordance with paragraph 2 of the present article, the Committee may, after consultation with the State party concerned, decide to include a summary account of the results of the proceedings in its report provided for in article 16 of the present Protocol.

7. Each State party may, at the time of signature or ratification of the present Protocol or accession thereto, declare that it does not recognize the competence of the Committee provided for in the present article in respect of the rights set forth in some or all of the instruments listed in paragraph 1.

8. Any State party having made a declaration in accordance with paragraph 7 of the present article may, at any time, withdraw this declaration by notification to the Secretary-General of the United Nations.

Article 14

Follow-up to the inquiry procedure

1. The Committee may, if necessary, after the end of the period of six months referred to in article 13 (5), invite the State party concerned to inform it of the measures taken and envisaged in response to an inquiry conducted under article 13 of the present Protocol.

2. The Committee may invite the State party to submit further information about any measures that the State party has taken in response to an inquiry conducted under article 13, including as deemed appropriate by the Committee, in the State party's subsequent reports under article 44 of the Convention, article 12 of the Optional Protocol to the Convention on the sale of children, child prostitution and child pornography or article 8 of the Optional Protocol to the Convention on the involvement of children in armed conflict, where applicable.

PART IV

FINAL PROVISIONS

Article 15

International assistance and cooperation

1. The Committee may transmit, with the consent of the State party concerned, to United Nations specialized agencies, funds and programmes and other competent bodies its views or recommendations concerning communications and inquiries that indicate a need for technical advice or assistance, together with the State party's observations and suggestions, if any, on these views or recommendations.

2. The Committee may also bring to the attention of such bodies, with the consent of the State party concerned, any matter arising out of communications considered under the present Protocol that may assist them in deciding, each within its field of competence, on the advisability of international measures likely to contribute to assisting States parties in achieving progress in the implementation of the rights recognized in the Convention and/or the Optional Protocols thereto.

Article 16

Report to the General Assembly

The Committee shall include in its report submitted every two years to the General Assembly in accordance with article 44 (5) of the Convention a summary of its activities under the present Protocol.

Article 17

Dissemination of and information on the Optional Protocol

Each State party undertakes to make widely known and to disseminate the present Protocol and to facilitate access to information about the views and recommendations of the Committee, in particular with regard to matters involving the State party, by appropriate and active means and in accessible formats to adults and children alike, including those with disabilities.

Article 18

Signature, ratification and accession

1. The present Protocol is open for signature to any State that has signed, ratified or acceded to the Convention or either of the first two Optional Protocols thereto.

2. The present Protocol is subject to ratification by any State that has ratified or acceded to the Convention or either of the first two Optional Protocols thereto. Instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

3. The present Protocol shall be open to accession by any State that has ratified or acceded to the Convention or either of the first two Optional Protocols thereto.

4. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Secretary-General.

Article 19

Entry into force

1. The present Protocol shall enter into force three months after the deposit of the tenth instrument of ratification or accession.

2. For each State ratifying the present Protocol or acceding to it after the deposit of the tenth instrument of ratification or instrument of accession, the present Protocol shall enter into force three months after the date of the deposit of its own instrument of ratification or accession.

Article 20

Violations occurring after the entry into force

1. The Committee shall have competence solely in respect of violations by the State party of any of the rights set forth in the Convention and/or the first two Optional Protocols thereto occurring after the entry into force of the present Protocol.

2. If a State becomes a party to the present Protocol after its entry into force, the obligations of that State vis-ŕ-vis the Committee shall relate only to violations of the rights set forth in the Convention and/or the first two Optional Protocols thereto occurring after the entry into force of the present Protocol for the State concerned.

Article 21

Amendments

1. Any State party may propose an amendment to the present Protocol and submit it to the Secretary-General of the United Nations. The Secretary-General shall communicate any proposed amendments to States parties with a request to be notified whether they favour a meeting of States parties for the purpose of considering and deciding upon the proposals. In the event that, within four months of the date of such communication, at least one third of the States parties favour such a meeting, the Secretary-General shall convene the meeting under the auspices of the United Nations. Any amendment adopted by a majority of two thirds of the States parties present and voting shall be submitted by the Secretary-General to the General Assembly for approval and, thereafter, to all States parties for acceptance.

2. An amendment adopted and approved in accordance with paragraph 1 of the present article shall enter into force on the thirtieth day after the number of instruments of acceptance deposited reaches two thirds of the number of States parties at the date of adoption of the amendment. Thereafter, the amendment shall enter into force for any State party on the thirtieth day following the deposit of its own instrument of acceptance. An amendment shall be binding only on those States parties that have accepted it.

Article 22

Denunciation

1. Any State party may denounce the present Protocol at any time by written notification to the Secretary-General of the United Nations. The denunciation shall take effect one year after the date of receipt of the notification by the Secretary-General.

2. Denunciation shall be without prejudice to the continued application of the provisions of the present Protocol to any communication submitted under articles 5 or 12 or any inquiry initiated under article 13 before the effective date of denunciation.

Article 23

Depositary and notification by the Secretary-General

1. The Secretary-General of the United Nations shall be the depositary of the present Protocol.

2. The Secretary-General shall inform all States of:
(a) Signatures, ratifications and accessions under the present Protocol;
(b) The date of entry into force of the present Protocol and of any amendment thereto under article 21;
(c) Any denunciation under article

Article 24

Languages

1. The present Protocol, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited in the archives of the United Nations.

2. The Secretary-General of the United Nations shall transmit certified copies of the present Protocol to all States.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.